|  |  |
| --- | --- |
| r. 1 | Maar kort hiervoor schitterden alle toegangen |
|  |  |
|  | alle trappen en het gehele gebied |
|  |  |
|  | aan de ene kant door het goud, aan de andere kant door zilver, |
|  |  |
|  | of liever het werd onteerd |
|  |  |
|  | omdat de beeltenissen van de goden, |
|  |  |
|  | vermengd met de standbeelden van de onkuise keizer |
|  |  |
| r. 3 | Dus blijven die (nare) standbeelden, |
|  |  |
|  | ook al zijn ze van brons en zijn het er weinig, |
|  |  |
|  | en ze zullen blijven bestaan, |
|  |  |
|  | zolang als de tempel zelf (blijft bestaan), |
|  |  |
|  | maar die van brons en ontelbaar in aantal worden geofferd |
|  |  |
|  | door middel van verwoesting en instorting aan openbare blijdschap. |
|  |  |
|  | Het beviel de hoogmoedigste gezichten om ze op de grond te smijten |
|  |  |
|  | om ze aan te vallen met een zwaard[[1]](#footnote-1) |
|  |  |
|  | om te keer te gaan met bijlen, |
|  |  |
|  | alsof er bloed en pijn zou volgen op elke afzonderlijke slag. |
|  |  |
|  | Er was niemand zo gematigd in vreugde en verlate blijdschap, |
|  |  |
|  | of, gelijk aan wraak, scheen hij te kijken naar verminkte ledematen, |
|  |  |
|  | afgehakte lichaamsdelen, |
|  |  |
|  | ten slotte angstaanjagende en huiveringwekkende verbeeldingen |
|  |  |
|  | blootgestelde en met vlammen sterk verhitte standbeelden, |
|  |  |
|  | met de bedoeling dat op basis van hun angst en bedreiging |
|  |  |
|  | voor het gebruik van mensen en voor het volksvermaak de beelden van vorm |
|  |  |
|  | veranderden door de vuren. |

1. Metonymia: ijzer (materiaal in plaats van voorwerp) [↑](#footnote-ref-1)